



#### Obsah

#### II Nelegislatívne akty

##### MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/2025 z 26. októbra 2015 o uzavretí Protokolu k Euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Tuniskou republikou o všeobecných zásadách účasti Tuniskej republiky na programoch Únie** ..... 1

##### NARIADENIA

- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2026 z 12. novembra 2015, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 3

##### ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/2027 z 10. novembra 2015, ktorým sa vymenúva švédsky náhradník Výboru regiónov** ..... 6
- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/2028 z 10. novembra 2015, ktorým sa vymenúvajú dvaja nemeckí náhradníci Výboru regiónov** ..... 7
- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/2029 z 10. novembra 2015, ktorým sa vymenúva jeden maltský člen a dvaja maltskí náhradníci Výboru regiónov** ..... 8

## Korigendá

- ★ **Korigendum k smernici Komisie (EÚ) 2015/1127 z 10. júla 2015, ktorou sa mení príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/98/ES o odpade a o zrušení určitých smerníc (Ú. v. EÚ L 184, 11.7.2015) .....** 9
- ★ **Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/53/EÚ z 20. novembra 2013 o rekreačných plavidlách a vodných skútroch a o zrušení smernice 94/25/ES (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013) .....** 9
- ★ **Korigendum k delegovanému nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/96 z 1. októbra 2014, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 167/2013, pokiaľ ide o požiadavky na environmentálne vlastnosti vozidiel a výkon pohonnej jednotky poľnohospodárskych a lesných vozidiel (Ú. v. EÚ L 16, 23.1.2015) .....** 10

## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

### ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2015/2025

z 26. októbra 2015

**o uzavretí Protokolu k Euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Tuniskou republikou o všeobecných zásadách účasti Tuniskej republiky na programoch Únie**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 212 v spojení s jej článkom 218 ods. 6, druhým pododsekom, písm. a) a článkom 218 ods. 7,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) V súlade s rozhodnutím Rady (EÚ) 2015/575 <sup>(1)</sup> bol Protokol k k Euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej <sup>(2)</sup> o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Tuniskou republikou o všeobecných zásadách účasti Tuniskej republiky na programoch Únie (ďalej len „protokol“) podpísaný v mene Únie dňa 17. marca 2015.
- (2) Cieľom protokolu je stanoviť finančné a technické pravidlá, ktoré umožnia Tuniskej republike zúčastniť sa na určitých programoch Únie. Horizontálny rámec, ktorý sa ustanovuje protokolom, predstavuje opatrenie zamerané na hospodársku, finančnú a technickú spoluprácu, ktoré umožňuje prístup k pomoci poskytovanej Úniou na základe uvedených programov Únie, a to predovšetkým finančnej pomoci. Tento rámec sa vzťahuje len na tie programy Únie, v súvislosti s ktorými príslušné základné právne akty stanovujú možnosť Tuniskej republike zúčastniť sa. Uzavretie protokolu preto neznamená vykonávanie právomocí v rámci rôznych sektorálnych politík, ktoré sa sledujú týmito programami; tieto právomoci sa vykonávajú pri zriaďovaní programov.
- (3) Protokol by sa mal schváliť,

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/575 zo 17. decembra 2014 o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Protokolu k Euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Tuniskou republikou o všeobecných zásadách účasti Tuniskej republiky na programoch Únie (Ú. v. EÚ L 96, 11.4.2015, s. 1.)

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 97, 30.3.1998, s. 2.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Protokol k k Euro-stredomorskej dohode, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Tuniskou republikou o všeobecných zásadách účasti Tuniskej republiky na programoch Únie <sup>(1)</sup>.

#### Článok 2

Predseda Rady vykoná v mene Únie oznámenie podľa článku 10 protokolu <sup>(2)</sup>.

#### Článok 3

Komisia je oprávnená stanoviť v mene Únie spôsob a podmienky účasti Tuniskej republiky na konkrétnom programe Únie, vrátane výšky finančného príspevku, ktorý sa má vyplatiť. Komisia informuje príslušnú pracovnú skupinu Rady.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 26. októbra 2015

Za Radu  
predsedníčka  
F. MOGHERINI

---

<sup>(1)</sup> Protokol sa uverejnil v Ú. v. EÚ L 96, 11.4.2015, s. 3 spolu s rozhodnutím o podpise.

<sup>(2)</sup> Dátum nadobudnutia platnosti protokolu uverejní Generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.

# NARIADENIA

## VKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/2026

z 12. novembra 2015,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. novembra 2015

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny (1)	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	54,8
	MA	93,1
	MK	50,7
	ZZ	66,2
0707 00 05	AL	79,9
	JO	229,9
	MA	183,4
	TR	144,6
0709 93 10	ZZ	159,5
	MA	112,1
	TR	169,9
0805 20 10	ZZ	141,0
	CL	185,0
	MA	83,3
	PE	166,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	TR	83,5
	ZZ	129,6
	CL	184,7
	PE	147,1
	TR	68,9
0805 50 10	ZA	95,1
	ZZ	124,0
	TR	107,5
0806 10 10	ZZ	107,5
	BR	299,1
	EG	230,8
	PE	242,8
	TR	173,3
0808 10 80	ZZ	236,5
	AR	151,8
	CA	163,3
	CL	85,4
	MK	29,8
	NZ	127,7
	US	150,6
	ZA	216,9
ZZ	132,2	

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0808 30 90	BA	85,3
	CN	83,9
	TR	128,8
	XS	80,0
	ZZ	94,5

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2015/2027

z 10. novembra 2015,

ktorým sa vymenúva švédsky náhradník Výboru regiónov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh švédskej vlády,

keďže:

- (1) Rada prijala 26. januára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/116 <sup>(1)</sup>, 5. februára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/190 <sup>(2)</sup> a 23. júna 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/994 <sup>(3)</sup>, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Rolfa SÄLLRYDA sa uvoľnilo miesto náhradníka Výboru regiónov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2020, sa za náhradníčku do Výboru regiónov vymenúva:

— pani Birgitta SACRÉDEUS, *Ledamot i regionfullmäktige, Dalarnas läns landsting*.

### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 10. novembra 2015

Za Radu  
predseda  
P. GRAMEGNA

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 20, 27.1.2015, s. 42.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 31, 7.2.2015, s. 25.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 159, 25.6.2015, s. 70.



**ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2015/2028**  
**z 10. novembra 2015,**  
**ktorým sa vymenúvajú dvaja nemeckí náhradníci Výboru regiónov**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh nemeckej vlády,

keďže:

- (1) Rada prijala 26. januára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/116 <sup>(1)</sup> a 5. februára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/190 <sup>(2)</sup>, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Rolanda HEINTZEHO a pána Hermanna KUHNA sa uvoľnili dve miesta náhradníkov Výboru regiónov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2020, sa za náhradníkov Výboru regiónov vymenúvajú:

- Dr Henrike MÜLLER, *Mitglied der Bremischen Bürgerschaft*,
- pán René GÖGGE, *Mitglied der Hamburgischen Bürgerschaft*.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 10. novembra 2015

*Za Radu*  
*predseda*  
P. GRAMEGNA

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 20, 27.1.2015, s. 42.  
<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 31, 7.2.2015, s. 25.

**ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2015/2029****z 10. novembra 2015,****ktorým sa vymenúva jeden maltský člen a dvaja maltskí náhradníci Výboru regiónov**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh maltskej vlády,

keďže:

- (1) Rada prijala 26. januára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/116 <sup>(1)</sup>, 5. februára 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/190 <sup>(2)</sup> a 23. júna 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/994 <sup>(3)</sup>, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2015 do 25. januára 2020.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Petra BONELLA sa uvoľnilo miesto člena Výboru regiónov,
- (3) V dôsledku skončenia mandátu, na základe ktorého bol navrhnutý pán Frederick CUTAJAR (*Mayor of Santa Lucija*) sa uvoľnilo miesto náhradníka Výboru regiónov,
- (4) V dôsledku vymenovania pána Anthonyho MIFSUDA za člena Výboru regiónov by sa uvoľnilo miesto náhradníka,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2020, sa do Výboru regiónov vymenúva za člena:

— pán Anthony MIFSUD, *Councillor, Imtarfa Local Council*.**Článok 2**

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2020, sa za náhradníkov Výboru regiónov vymenúvajú:

— pán Frederick CUTAJAR, *Deputy Mayor, Santa Lucija Local Council*;— pani Graziella GALEA, *Mayor, Saint Paul's Bay Local Council*.**Článok 3**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 10. novembra 2015

Za Radu  
predseda  
P. GRAMEGNA

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 20, 27.1.2015, s. 42.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 31, 7.2.2015, s. 25.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 159, 25.6.2015, s. 70.

**KORIGENDÁ****Korigendum k smernici Komisie (EÚ) 2015/1127 z 10. júla 2015, ktorou sa mení príloha II k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/98/ES o odpade a o zrušení určitých smerníc**

(Úradný vestník Európskej únie L 184 z 11. júla 2015)

Na strane 15 v prílohe v treťom pododseku v poznámke pod čiarou (\*) v prílohe II k smernici 2008/98/ES:

*namiesto:* „Hodnota HDD (*Heating Degree Days* – vykurovacie stupňodni) by mala predstavovať priemer ročných hodnôt HDD v mieste, kde sa nachádza zariadenie na spaľovanie, vypočítaných na obdobie 20 po sebe nasledujúcich rokov pred rokom, na ktorý sa CCF počíta. Na výpočet hodnoty HDD by sa mala použiť táto metóda stanovená Eurostatom: Hodnota HDD sa rovná  $(18\text{ °C} - T_m) \times d$ , ak  $T_m$  je nižšia ako alebo rovná  $15\text{ °C}$  (vykurovací prah), a je nulová, ak  $T_m$  je vyššia ako  $15\text{ °C}$ , pričom  $T_m$  je priemerná vonkajšia teplota  $(T_{\min} + T_{\max}/2)$  počas obdobia  $d$  dní. Výpočty sa majú vykonávať denne ( $d = 1$ ) a sčítavajú sa v priebehu jedného roka.“

*má byť:* „Hodnota HDD (*Heating Degree Days* – vykurovacie stupňodni) by mala predstavovať priemer ročných hodnôt HDD v mieste, kde sa nachádza zariadenie na spaľovanie, vypočítaných na obdobie 20 po sebe nasledujúcich rokov pred rokom, na ktorý sa CCF počíta. Na výpočet hodnoty HDD by sa mala použiť táto metóda stanovená Eurostatom: Hodnota HDD sa rovná  $(18\text{ °C} - T_m) \times d$ , ak  $T_m$  je nižšia ako alebo rovná  $15\text{ °C}$  (vykurovací prah), a je nulová, ak  $T_m$  je vyššia ako  $15\text{ °C}$ , pričom  $T_m$  je priemerná vonkajšia teplota  $(T_{\min} + T_{\max})/2$  počas obdobia  $d$  dní. Výpočty sa majú vykonávať denne ( $d = 1$ ) a sčítavajú sa v priebehu jedného roka.“

**Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/53/EÚ z 20. novembra 2013 o rekreačných plavidlách a vodných skútroch a o zrušení smernice 94/25/ES**

(Úradný vestník Európskej únie L 354 z 28. decembra 2013)

Na strane 94 v odôvodnení (41) prvej vete:

*namiesto:* „...v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na zmeny prílohy I časti B bodov 2.3, 2.4 a 2.5, ako aj oddielu 3 a časti C oddielu 3 a príloh V, VII a IX.“

*má byť:* „...v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na zmeny prílohy I časti B oddielu 2 bodov 2.3, 2.4 a 2.5 a oddielu 3 a prílohy I časti C oddielu 3 ako aj príloh V, VII a IX.“

Na strane 111 v článku 47 písm. a) bode i):

*namiesto:* „i) príloha I body 2.3, 2.4 a 2.5, ako aj časť B oddiel 3 a časť C oddiel 3;“

*má byť:* „i) príloha I, časť B, oddiel 2, body 2.3, 2.4 a 2.5 a oddiel 3 a príloha I, časť C, oddiel 3;“.

Na strane 113 v článku 55 ods. 1:

*namiesto:* „1. Členské štáty nebránia tomu, aby sa na trhu sprístupňovali alebo uvádzali do prevádzky výrobky, na ktoré sa vzťahuje smernica 94/25/ES, ktoré sú v súlade s touto smernicou ...“

*má byť:* „1. Členské štáty nebránia tomu, aby sa na trhu sprístupňovali alebo uvádzali do prevádzky výrobky, na ktoré sa vzťahuje smernica 94/25/ES, ktoré sú v súlade s uvedenou smernicou ...“.

**Korigendum k delegovanému nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/96 z 1. októbra 2014, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 167/2013, pokiaľ ide o požiadavky na environmentálne vlastnosti vozidiel a výkon pohonnej jednotky poľnohospodárskych a lesných vozidiel**

(Úradný vestník Európskej únie L 16 z 23. januára 2015)

Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/96 znie takto:

**„DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/96**

**z 1. októbra 2014,**

**ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 167/2013, pokiaľ ide o požiadavky na environmentálne vlastnosti vozidiel a výkon pohonnej jednotky poľnohospodárskych a lesných vozidiel**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 167/2013 z 5. februára 2013 o schvaľovaní poľnohospodárskych a lesných vozidiel a o dohľade nad trhom s týmito vozidlami <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 19 ods. 6,

keďže:

- (1) Vnútrotný trh je priestorom bez vnútorných hraníc, v ktorom je zabezpečený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu. Na tieto účely sa uplatňuje komplexný systém typového schválenia EÚ a posilnený systém dohľadu nad trhom s poľnohospodárskymi a lesnými vozidlami a ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, stanovený v nariadení (EÚ) č. 167/2013.
- (2) Pojem ‚poľnohospodárske a lesné vozidlá‘ zahŕňa široký rozsah rôznych typov vozidiel s jednou alebo viacerými nápravami a dvomi, štyrmi alebo viacerými kolesami alebo pásovými vozidlami, napr. kolesové traktory, pásovú traktory, prípojné vozidlá a vlečené zariadenia, ktoré sa používajú na rôzne poľnohospodárske a lesnícke účely, a to aj na osobitné činnosti.
- (3) Na žiadosť Európskeho parlamentu a s cieľom zjednodušiť a zrýchliť prijímanie právnych predpisov týkajúcich sa typového schvaľovania bol do právnych predpisov Únie týkajúcich sa typového schvaľovania vozidiel zavedený nový regulačný prístup, v súlade s ktorým zákonodarcovia v riadnom legislatívnom postupe stanovujú iba základné pravidlá a princípy a delegujú právomoc prijímať delegované akty týkajúce sa ďalších technických podrobností na Komisiu. V súlade s touto zásadou nariadenie (EÚ) č. 167/2013 stanovuje základné požiadavky týkajúce sa funkčnej bezpečnosti, bezpečnosti posádky a environmentálnych vlastností a deleguje na Komisiu právomoc ustanoviť technické špecifikácie v delegovaných aktoch.
- (4) Preto by sa teraz mali stanoviť technické požiadavky na typové schválenie poľnohospodárskych a lesných vozidiel, pokiaľ ide o požiadavky na ich environmentálne vlastnosti a výkon pohonnej jednotky.
- (5) V roku 2010 Komisia vytvorila Európsku stratégiu pre čisté a energeticky úsporné vozidlá <sup>(2)</sup>. V rámci tejto stratégie sa Únii navrhlo konať v oblastiach, v ktorých môže prispieť odlišnou pridanou hodnotou a dopĺňať opatrenia, ktoré sa prijali v rámci priemyselného odvetvia, vnútroštátnych a regionálnych verejných orgánov. Tieto činnosti by sa mali zamerať na zlepšenie environmentálnych vlastností vozidiel a zároveň posilnenie konkurencieschopnosti automobilového priemyslu Únie. Predovšetkým je potrebné výrazné zníženie emisií uhlíkovodíkov z poľnohospodárskych a lesných vozidiel, aby sa zlepšila kvalita ovzdušia a aby sa splnili limitné hodnoty znečistenia. Dosiahnuť by sa to malo nie len prostredníctvom zníženia uhlíkovodíkových výfukových emisií a emisií z odparovania, ale aj prostredníctvom pomoci pri znižovaní úrovni prchavých častíc.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 60, 2.3.2013, s. 1.

<sup>(2)</sup> KOM(2010) 186 v konečnom znení, 28.4.2010.

- (6) Toto nariadenie sa odvoláva na ustanovenia smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/68/ES <sup>(1)</sup>, a stanovuje limitné hodnoty pre emisie plyných a tuhých znečisťujúcich látok, ktoré sa majú uplatňovať v po sebe nasledujúcich etapách, a skúšobný postup pre spaľovacie motory na pohon poľnohospodárskych alebo lesných vozidiel. Emisné limity etáp IIIA, IIIB a IV pre motory poľnohospodárskych a lesníckych vozidiel predstavujú ambiciózne limitné hodnoty pre emisie plyných a tuhých znečisťujúcich látok, ktoré sú zároveň zosúladené s medzinárodnými normami, a sú tak jedným z opatrení určených na znižovanie emisií tuhých častíc a ozónových prekurzorov, ako sú oxidy dusíka a uhlíkovodíky.
- (7) Je potrebná štandardizovaná metóda merania spotreby paliva a emisií oxidu uhličitého motorov poľnohospodárskych a lesných vozidiel na zabezpečenie toho, aby nevznikali žiadne technické prekážky obchodu medzi členskými štátmi. Okrem toho je vhodné zabezpečiť, aby zákazníci a používatelia dostávali objektívne a presné informácie.
- (8) Jedným z hlavných cieľov právnych predpisov Únie týkajúcich sa schvaľovania vozidiel je zabezpečiť, aby nové vozidlá, komponenty a samostatné technické jednotky, ktoré sú uvedené na trh, poskytovali vysoký stupeň ochrany životného prostredia. Tento cieľ by sa nemal narušiť tým, že sa určité časti alebo zariadenia dodatočne namontujú po uvedení vozidiel na trh alebo do prevádzky. Mali by sa preto prijať primerané opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby tieto časti alebo zariadenia, ktoré sa môžu dodatočne montovať na poľnohospodárske a lesné vozidlá a ktoré môžu podstatne zhoršiť fungovanie systémov dôležitých z hľadiska ochrany životného prostredia, podliehali kontrole schvaľovacieho úradu pred tým, než sa uvedú na trh. Tieto opatrenia by mali obsahovať technické ustanovenia o požiadavkách, ktoré tieto časti alebo zariadenia musia spĺňať.
- (9) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES <sup>(2)</sup> stanovila typové schválenie ES pre celé terénne vozidlá a vozidlá typu side-by-side ako poľnohospodárske a lesné vozidlá. Toto nariadenie by sa preto malo vzťahovať aj na tieto typy vozidiel, s ohľadom na požiadavky týkajúce sa environmentálnych vlastností vozidiel a výkonu pohonnej jednotky za predpokladu, že daný typ vozidla patrí do kategórie vozidla, ktorá sa uvádza v nariadení (EÚ) č. 167/2013.
- (10) Technický pokrok si vyžaduje rýchle prispôsobenie technických požiadaviek uvedených v prílohách k tejto smernici. Kategórie motorov, limitné hodnoty a dátumy implementácie by sa mali prispôbiť budúcim zmenám v smernici 97/68/ES v súlade s článok 71 nariadenia (EÚ) č. 167/2013.
- (11) Požiadavky týkajúce sa environmentálnych vlastností vozidiel a výkonu pohonnej jednotky v súvislosti s emisiami plyných a tuhých znečisťujúcich látok by sa nemali uplatňovať na vozidlá vybavené motormi, ktoré nie sú zahrnuté do rozsahu pôsobnosti smernice 97/68/ES, až do dátumu, keď sa na tieto motory začne uvedená smernica vzťahovať. Avšak vozidlám vybaveným motormi, ktoré nie sú zahrnuté do rozsahu pôsobnosti smernice 97/68/ES, možno udeliť typové schválenie celého vozidla podľa tohto nariadenia.
- (12) Rozhodnutím Rady 97/836/ES <sup>(3)</sup> pristúpila Únia k Dohode Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (EHK OSN), ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré môžu byť namontované a/alebo použité na kolesových vozidlách a o podmienkach pre vzájomné uznávanie schválení udelených na základe týchto predpisov (revidovaná dohoda z roku 1958<sup>4</sup>). Vo svojom oznámení CARS 2020: Akčný plán pre konkurencieschopný a udržateľný automobilový priemysel v Európe Komisia zdôraznila, že prijatie medzinárodných predpisov na základe dohody EHK OSN z roku 1958 je najlepším spôsobom na odstránenie necolných prekážok obchodu. Preto by sa požiadavky ustanovené v smerniciach zrušených nariadením (EÚ) č. 167/2013 mali v odôvodnených prípadoch nahradiť odkazmi na príslušné predpisy EHK OSN.
- (13) Možnosť uplatňovania predpisov EHK OSN na účely typového schválenia EÚ vozidla ako základu pre právne predpisy Únie je stanovená v nariadení (EÚ) č. 167/2013. V súlade s týmto nariadením sa typové schválenie podľa predpisov EHK OSN, ktoré sa uplatňujú na rovnakom základe na právne predpisy Únie, má považovať za typové schválenie EÚ v súlade s týmto nariadením a jeho delegovanými a vykonávacími aktmi.

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/68/ES zo 16. decembra 1997 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa opatrení voči emisiám plyných a tuhých znečisťujúcich látok zo spaľovacích motorov inštalovaných v necestných pojazdných strojoch (Ú. v. ES L 59, 27.2.1998, s. 1).

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, ktorou sa zrušuje smernica 74/150/EHS (Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady 97/836/ES z 27. novembra 1997 vzhľadom na pristúpenie Európskeho spoločenstva k Dohode Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenia a časti, ktoré môžu byť namontované a/alebo použité na kolesových vozidlách, a podmienok pre vzájomné uznávanie udelených schválení na základe týchto predpisov (revidovaná dohoda z roku 1958<sup>4</sup>) (Ú. v. ES L 346, 17.12.1997, s. 78).

- (14) Použitie predpisov EHK OSN na rovnakom základe s právnymi predpismi Únie pomôže vyhnúť sa nielen duplicitě technických požiadaviek, ale aj duplicitě postupov osvedčovania a administratívnych postupov. Okrem toho typové schválenie, ktoré sa priamo zakladá na medzinárodne dohodnutých normách, by malo zjednodušiť prístup na trhy v tretích krajinách, predovšetkým v tých, ktoré sú zmluvnými stranami revidovanej dohody z roku 1958, čím sa zvýši konkurencieschopnosť výrobného odvetvia Únie.
- (15) Vzhľadom na rozsah a dôsledky opatrenia navrhovaného v tejto oblasti, sú opatrenia Únie v tomto nariadení nevyhnutné, ak sa majú dosiahnuť environmentálne a bezpečnostné ciele, a to najmä pri schvaľovaní vozidiel v Únii. Členské štáty konajúce jednotlivo nemôžu tieto ciele uspokojivo dosiahnuť.
- (16) Keďže požiadavky na environmentálne vlastnosti a výkon pohonnej jednotky poľnohospodárskych a lesných vozidiel sú nevyhnutné pre typové schválenie týchto vozidiel, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od dátumu uplatňovania nariadenia (EÚ) č. 167/2013,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### KAPITOLA I

### PREDMET ÚPRAVY A VYMEDZENIE POJMOV

#### Článok 1

##### **Predmet úpravy**

Týmto nariadením sa stanovujú podrobné technické požiadavky a skúšobné postupy týkajúce sa environmentálnych vlastností a výkonu pohonnej jednotky so zreteľom na emisie znečisťujúcich látok a prípustné hladiny vonkajšieho zvuku, ako aj schválenie a dohľad nad trhom s poľnohospodárskymi a lesnými vozidlami, ich motormi a systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami v súlade s nariadením (EÚ) č. 167/2013.

#### Článok 2

##### **Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 167/2013. Uplatňuje sa aj toto vymedzenie pojmov:

1. „emisie znečisťujúcich látok“ sú výfukové emisie plyných a tuhých znečisťujúcich látok;
2. „systém dodatočnej úpravy výfukových emisií znečisťujúcich látok“ je prechod výfukových plynov cez zariadenie alebo systém, ktorého účelom je chemicky alebo fyzicky zmeniť emisie znečisťujúcich látok pred ich vypustením do atmosféry, vrátane katalyzátorov, filtrov pevných častíc alebo akéhokoľvek iného komponentu, systému alebo samostatnej technickej jednotky slúžiacej na zníženie alebo úpravu výfukových emisií plyných a tuhých znečisťujúcich látok z motora;
3. „systém znižovania emisií vonkajšieho zvuku“ sú všetky komponenty a samostatné technické jednotky, ktoré tvoria výfukový systém a systém tlmenia zvuku, vrátane výfukového systému, systému nasávania vzduchu, tlmiča výfuku alebo ľubovoľných systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek, ktoré majú význam pre prípustné hladiny vonkajšieho zvuku vydávaného poľnohospodárskymi alebo lesnými vozidlami, ktoré boli namontované vo vozidle v čase typového schválenia alebo rozšírenia typového schválenia;
4. „zariadenie na reguláciu znečisťovania“ je komponent systému alebo samostatná technická jednotka, ktorá je súčasťou systému dodatočnej úpravy výfukových emisií znečisťujúcich látok;
5. „náhradné zariadenie na reguláciu znečisťovania“ je komponent systému alebo samostatná technická jednotka, ktorá má čiastočne alebo úplne nahradiť systém dodatočnej úpravy výfukových emisií znečisťujúcich látok vo vozidle typovo schválenom v súlade s nariadením (EÚ) č. 167/2013 a týmto nariadením;
6. „typ motora“ je kategória motorov, ktoré sa nelíšia v základných charakteristikách motora uvedených v dodatku 1 k prílohe II k smernici 97/68/ES;
7. „základný motor“ je motor, ktorý reprezentuje pohonnú jednotku alebo rad motorov, ako je uvedené v bode 7 prílohy I k smernici 97/68/ES;
8. „rad motorov“ je skupina motorov výrobcu v súlade s bodom 6 prílohy I k smernici 97/68/ES, od ktorých sa vzhľadom na ich konštrukciu očakáva, že majú podobné charakteristiky výfukových emisií znečisťujúcich látok, a ktoré spĺňajú požiadavky tohto nariadenia;

9. „náhradný motor“ je nanovo zostrojený motor určený na náhradu motora v poľnohospodárskych alebo lesných vozidlách, ktorý bol dodaný len na tieto účely;
10. „pomocné zariadenia“ sú všetky vybavenia, prístroje a zariadenia uvedené v tabuľke 1 prílohy 4 k predpisu EHK OSN č. 120 sérii zmien 01;
11. „výkon motora“ je výkon dosiahnutý na skúšobnom zariadení na konci kľukového hriadeľa alebo jeho ekvivalent pri zodpovedajúcich otáčkach motora;
12. „čistý výkon motora“ je výkon, dosiahnutý na skúšobnom zariadení na konci kľukového hriadeľa alebo jeho ekvivalent pri zodpovedajúcich otáčkach motora s príslušenstvom a vybavením uvedeným v tabuľke 1 prílohy 4 k predpisu EHK OSN č. 120 sérii zmien 01 <sup>(1)</sup>, meraný pri referenčných atmosférických podmienkach.

## KAPITOLA II

### POVINNOSTI VÝROBCOV

#### Článok 3

#### Všeobecné povinnosti

1. Výrobca musí zabezpečiť, aby všetky nové vozidlá uvedené na trh, registrované alebo uvedené do prevádzky v rámci Únie, všetky nové a náhradné motory uvedené na trh alebo uvedené do prevádzky v rámci Únie a všetky nové systémy, komponenty a samostatné technické jednotky, ktoré môžu ovplyvniť environmentálne vlastnosti vozidiel a výkon pohonnej jednotky vozidiel, ktoré sú uvedené na trh alebo uvedené do prevádzky v rámci Únie, boli navrhnuté, skonštruované a zmontované tak, aby umožnili vozidlu pri normálnom používaní a údržbe v súlade s pokynmi výrobcu dosiahnutie súladu s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení.
2. Výrobca vozidiel, motorov, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek preukáže schvaľovaciemu úradu, a to formou fyzického predvedenia a skúšania, že vozidlá, motory, systémy, komponenty a samostatné technické jednotky, ktoré sú k dispozícii na trhu, zaevidované alebo uvedené do prevádzky v Únii sú v súlade s podrobnými technickými požiadavkami a skúšobnými postupmi uvedenými v článkoch 6 až 9 a prílohách I a II k smernici 97/68/ES.
3. Tento článok sa neuplatňuje na typy vozidiel určených na vývoz do tretích krajín.

#### Článok 4

#### Všeobecné požiadavky na emisie znečisťujúcich látok a hladiny vonkajšieho zvuku

1. Výrobca musí spĺňať požiadavky týkajúce sa emisií znečisťujúcich látok stanovené v prílohách I a II.

Výrobca musí spĺňať požiadavky týkajúce sa hladiny vonkajšieho zvuku stanovené v prílohe III.

2. Typové schválenie týkajúce sa požiadaviek na výfukové emisie znečisťujúcich látok a hladinu vonkajšieho zvuku môžu rozšíriť orgány typového schvaľovania na rôzne varianty a verzie vozidla a typy a rady motorov za predpokladu, že variant vozidla, pohonná jednotka a parametre zariadenia na reguláciu znečisťovania majú rovnakú výkonnosť alebo zostávajú v medziach úrovne určenej v článku 19 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 167/2013.

3. Výrobca musí bezodkladne informovať schvaľovací orgán o každej zmene systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek, ktorá môže mať vplyv na environmentálne vlastnosti a výkon pohonnej jednotky poľnohospodárskych a lesných vozidiel po tom, ako bol schválený typ vozidla uvedený na trh v súlade s článkom 19 nariadenia (EÚ) č. 167/2013. Oznamovacia povinnosť sa vzťahuje na:

- a) parametre typu alebo radu motorov stanovené v prílohe II k smernici 97/68/ES a v bode 9 prílohy I k tomuto nariadeniu;
- b) systém dodatočnej úpravy výfukových emisií znečisťujúcich látok motora, ako je uvedené v bode 6 prílohy I k smernici 97/68/ES a v bode 9.1 prílohy I a v bode 3.2 prílohy II k tomuto nariadeniu;
- c) systém znižovania emisií vonkajšieho zvuku vozidla v súlade s požiadavkami prílohy III.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 257, 30.9.2010, s. 298.

4. Okrem ustanovení odsekov 1, 2 a 3 a článku 14 musí výrobca spĺňať tieto požiadavky na environmentálne vlastnosti vozidiel a výkon pohonnej jednotky:
  - d) pokiaľ ide o referenčné palivá, požiadavky uvedené v prílohe 7 k predpisu EHK OSN č. 120 sérii zmien 01 a prílohe V k smernici 97/68/ES;
  - e) pokiaľ ide o zariadenia na reguláciu znečisťovania a náhradné zariadenia na reguláciu znečisťovania, požiadavky stanovené v dodatku 5 k prílohe III k smernici 97/68/ES
  - f) pokiaľ ide o skúšobné vybavenie, požiadavky stanovené v prílohe III k smernici 97/68/ES.
5. Výrobca preukáže schvaľovaciemu úradu, že zmeny uvedené v odseku 3 nezhoršili environmentálne vlastnosti vozidla, pokiaľ ide o environmentálne vlastnosti vozidla preukázané pri typovom schvaľovaní.
6. Výrobca musí preukázať, že náhradné zariadenia na reguláciu znečistenia, pre ktoré sa vyžaduje typové schválenie podľa článkov 9 až 13 tohto nariadenia, ktoré sú umiestnené na trh alebo uvedené do prevádzky v Únii, sú schválené v súlade s podrobnými technickými požiadavkami a prípadne skúšobnými postupmi stanovenými v bode 4.1.1 prílohy I k smernici 97/68/ES.
7. Vozidlá vybavené náhradným zariadením na reguláciu znečisťovania musia spĺňať rovnaké požiadavky na environmentálne skúšky a limitné hodnoty emisií znečisťujúcich látok ako vozidlá vybavené pôvodným zariadením na reguláciu znečisťovania.

#### Článok 5

##### **Osobitné povinnosti s ohľadom na typové schválenie vozidiel alebo motorov**

1. Výrobca zabezpečí, aby výfukové emisie plyných a tuhých znečisťujúcich látok typu motora nepresahovali výfukové emisie plyných a tuhých znečisťujúcich látok špecifikovaných pre kategórie motorov a rozsah výkonu v rámci rozsahu pôsobnosti smernice 97/68/ES.
2. Výrobca zabezpečí, že výkon pohonných jednotiek zodpovedá úrovni oznámenej schvaľovaciemu orgánu v informačnej zložke pri sprístupnení vozidla na trhu alebo pred jeho uvedením do prevádzky.

Používanie rušiacich (vypínacích) zariadení, ako je vymedzené v bode 2.8c prílohy I k smernici 97/68/ES, ktoré znižujú účinnosť zariadení na reguláciu emisií, sa zakazuje v súlade s bodom 4.1.1 prílohy III k smernici 97/68/ES.

3. Zmeny vo vyhotovení systému, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktoré sa vyskytnú po typovom schválení, automaticky neznamenajú zrušenie typového schválenia, pokiaľ sa ich pôvodné charakteristiky alebo technické parametre nezmenili takým spôsobom, že je ovplyvnená funkčnosť motora alebo zariadenia na reguláciu znečisťovania.

#### Článok 6

##### **Požiadavky na typové schválenie motorov ako samostatných technických jednotiek**

Na získanie typového schválenia EÚ motora alebo radu motorov ako samostatnej technickej jednotky musí výrobca v súlade s ustanoveniami prílohy I k tomuto nariadeniu preukázať, že motory sa podrobili skúškam a spĺňajú požiadavky stanovené v tomto nariadení a v smernici 97/68/ES.

#### KAPITOLA III

##### **POVINNOSTI ČLENSKÝCH ŠTÁTOV**

#### Článok 7

##### **Rovnocennosť alternatívnych typových schválení**

1. Vnútroštátne orgány uznávajú alternatívne typové schválenia za rovnocenné so schválením podľa tohto nariadenia v súlade s prílohou IV.



2. Okrem požiadaviek uvedených v prvom pododseku musí výrobca na účely uznania rovnocennosti alternatívneho typového schválenia, schvaľovaného podľa tohto nariadenia, poskytnúť nediskriminačný prístup k informáciám o opravách a údržbe vozidla, ako sa vyžaduje v kapitole XV nariadenia (ES) č. 167/2013 a zodpovedajúcim delegovanom akte.

#### Článok 8

##### **Meranie emisií znečisťujúcich látok**

Technické služby zabezpečia meranie výfukových emisií znečisťujúcich látok z poľnohospodárskych a lesných vozidiel a motorov v súlade s ustanoveniami smernice 97/68/ES, upravenými na základe požiadaviek prílohy I k tomuto nariadeniu.

#### Článok 9

##### **Meranie hladiny vonkajšieho zvuku**

1. Technické služby merajú hladinu vonkajšieho zvuku poľnohospodárskych a lesných vozidiel kategórie T vybavených pneumatikami a kategórie C vybavených gumenými pásmi na účely typového schválenia v súlade so skúšobnými podmienkami a metódami uvedenými v bode 1.3.1 prílohy III.

2. Musia sa splniť aj skúšobné podmienky a metódy uvedené v bode 1.3.2 prílohy III a výsledky zaznamenajú technické služby v súlade s ustanoveniami bodu 1.3.2.4 prílohy III.

3. Technické služby merajú hladinu vonkajšieho zvuku poľnohospodárskych a lesných vozidiel kategórie C vybavených kovovými pásmi na účely typového schválenia v súlade so skúšobnými podmienkami a metódami pre stojace vozidlá uvedenými v bode 1.3.2 prílohy III.

4. Musia sa splniť aj skúšobné podmienky a metódy uvedené v bode 1.3.3 prílohy III a výsledky zaznamenajú technické služby.

#### Článok 10

##### **Požiadavky na výkon pohonnej jednotky**

Na vyhodnotenie výkonu pohonnej jednotky poľnohospodárskych a lesných vozidiel sa vykoná meranie čistého výkonu motora, krútiaceho momentu a špecifickej spotreby paliva v súlade s predpisom EHK OSN č. 120 sériami zmien 01.

#### Článok 11

##### **Osobitné ustanovenia týkajúce sa typového schválenia vozidiel alebo motorov**

1. Typové schválenia sa môžu udeliť vozidlám vybaveným motormi, ktoré nie sú zahrnuté do rozsahu pôsobnosti smernice 97/68/ES.

2. Po uplynutí 24 mesiacov od nadobudnutia účinnosti právneho predpisu rozširujúceho rozsah pôsobnosti smernice 97/68/ES na vozidlá vybavené motormi, ktoré nie sú v súčasnosti zahrnuté do rozsahu pôsobnosti uvedenej smernice [alebo najneskôr 1. januára 2018], členské štáty zamietnu udelenie typového schválenia v zmysle tohto nariadenia vozidlám, ktoré nespĺňajú všetky požiadavky tohto nariadenia.

3. Platnosť typových schválení udelených podľa prvého odseku sa skončí tri roky po nadobudnutí účinnosti právneho predpisu rozširujúceho rozsah pôsobnosti smernice 97/68/ES na tieto motory [alebo najneskôr 31. decembra 2018].

S účinnosťou od 1. januára 2019 členské štáty budú považovať za neplatné osvedčenia o zhode pre nové vozidlá na účely článku 38 nariadenia (EÚ) č. 167/2013 a zakážu evidenciu, predaj a uvedenie takýchto vozidiel do prevádzky.

4. Na účely typového schvaľovania sa dátumy stanovené v článku 9 ods. 3c, článku 9 ods. 3d a článku 9 ods. 4a smernice 97/68/ES pre poľnohospodárske a lesné vozidlá kategórií T2, T 4.1 a C2, ktoré sú vymedzené v článku 4 ods. 3, 6 a 9 a článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 167/2013 a vybavené motormi kategórií L až R, odkladajú o 3 roky. Prechodné ustanovenia a ustanovenia o odchýlke uvedené v článku 9 ods. 4a a v článku 10 ods. 5 smernice 97/68/ES a v článku 39 nariadenia (EÚ) č. 167/2013 sa tiež odkladajú zodpovedajúcim spôsobom.

5. Náhradné motory musia spĺňať rovnaké limitné hodnoty, aké musel spĺňať motor, ktorý sa má nahradiť, v čase jeho pôvodného uvedenia na trh.
6. Náhradné motory sa označujú v súlade s dodatkom k prílohe I.

#### Článok 12

### Postupy typového schválenia EÚ

Bez toho, aby bol dotknutý článok 11, a za podmienky nadobudnutia účinnosti vykonávacích opatrení uvedených v článku 68 nariadenia (EÚ) č. 167/2013, ak o to výrobca požiada, vnútroštátne orgány nesmú z dôvodov súvisiacich s emisiami vozidiel odmietnuť udelenie typového schválenia EÚ alebo vnútroštátneho typového schválenia pre nový typ vozidla alebo motora, alebo zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky nových vozidiel a predaj alebo používanie nových motorov, pokiaľ príslušné vozidlo alebo motory sú v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami.

#### Článok 13

### Povolenie uvedenia náhradných zariadení na reguláciu znečisťovania na trh alebo ich montáž na vozidle

Náhradné zariadenia na reguláciu znečisťovania, na ktoré sa tiež vzťahuje typové schválenie systému vo vzťahu k vozidlu, nepodliehajú ďalšiemu schvaľovaniu komponentu alebo samostatnej technickej jednotky v súlade s článkom 26 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 167/2013.

#### Článok 14

### Schéma flexibility

1. Odchylne od článku 10 ods. 3 členské štáty na žiadosť výrobcu povolia uvádzať na trh obmedzený počet vozidiel vybavených motormi, ktoré spĺňajú požiadavky článku 9 smernice 97/68/ES, v rámci schémy flexibility v súlade s ustanoveniami prílohy V pod podmienkou, že schvaľovací orgán udelil príslušné povolenie na uvedenie do prevádzky.
2. Schéma flexibility stanovená v odseku 1 sa uplatňuje od okamihu, keď každá etapa začína a má rovnakú dĺžku trvania ako samotná etapa.

Schéma flexibility uvedená v bode 1.2 prílohy V sa obmedzuje na trvanie etapy III B alebo na tri roky, ak neexistuje žiadna ďalšia etapa.

3. Typy vozidiel uvedené do prevádzky v rámci schémy flexibility musia byť vybavené typmi motorov, ktoré sú v súlade s ustanoveniami prílohy V.

## KAPITOLA IV

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 15

### Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2016.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 1. októbra 2014

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## ZOZNAM PRÍLOH

Číslo prílohy	Názov prílohy	Číslo strany
I	Požiadavky na typové schválenie EÚ typu motora alebo radu motorov pre typ poľnohospodárskeho a lesného vozidla ako samostatnej technickej jednotky, pokiaľ ide o emisie znečisťujúcich látok	15
II	Požiadavky na typové schválenie EÚ typu poľnohospodárskeho a lesného vozidla vybaveného typom motora alebo radom motorov, pokiaľ ide o emisie znečisťujúcich látok	21
III	Požiadavky na emisie vonkajšieho zvuku	23
IV	Uznávanie alternatívnych typových schválení	27
V	Ustanovenia pre poľnohospodárske a lesné vozidlá a motory uvedené na trh v rámci schémy flexibility stanovenej v článku 14	28

## PRÍLOHA I

**Požiadavky na typové schválenie EÚ typu motora alebo radu motorov pre typ poľnohospodárskeho a lesného vozidla ako samostatnej technickej jednotky, pokiaľ ide o emisie znečisťujúcich látok****1. Všeobecne**

Ustanovenia smernice 97/68/ES sa uplatňujú na typové schválenie EÚ typu motora alebo radu motorov pre typ poľnohospodárskeho a lesného vozidla ako samostatnej technickej jednotky, pokiaľ ide o emisie znečisťujúcich látok, s týmito úpravami:

- 1.1. Na účely tohto nariadenia sa odkazy na necestné pojazdné stroje v smernici 97/68/ES považujú za odkazy na poľnohospodárske a lesné vozidlá.
- 1.2. Na účely tohto nariadenia sa odkazy na výrobcu pôvodného zariadenia (OEM) v smernici 97/68/ES považujú za odkazy na výrobcu vozidla.
- 1.3. Na účely tohto nariadenia sa dátumy pre uvedenie motorov na trh uvedené v smernici 97/68/ES považujú za dátumy pre prvé uvedenie motorov a vozidiel do prevádzky.
- 1.4. Na účely tohto nariadenia sa dátumy pre typové schválenie typu motorov a radu motorov v smernici 97/68/ES považujú za dátumy pre typové schválenie EÚ alebo vnútroštátne typové schválenie typu alebo radu motorov alebo typu vozidla.

**2. Žiadosť o typové schválenie EÚ typu motora alebo radu motorov ako samostatnej technickej jednotky**

- 2.1. Žiadosť o typové schválenie typu motora alebo radu motorov z hľadiska emisií znečisťujúcich látok predkladá výrobca motora alebo jeho zástupca.
- 2.2. K žiadosti o typové schválenie sa musí pripojiť informačná zložka v súlade s článkom 22 nariadenia (EÚ) č. 167/2013 a s vykonávacím aktom prijatým podľa článku 68 písm. c) uvedeného nariadenia.
- 2.3. Technickej službe zodpovednej za výkon schvaľovacích skúšok sa predloží motor, ktorý zodpovedá charakteristikám typu motora alebo základného motora podľa prílohy I k smernici 97/68/ES.

**3. Špecifikácie a skúšky**

Uplatňujú sa ustanovenia prílohy I, oddielov 4, 8 a 9, dodatkov 1 a 2 a príloh III, IV a V k smernici 97/68/ES.

**4. Typové schvaľovanie systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek**

S ohľadom na ustanovenia pre typové schvaľovanie EÚ stanovené v kapitolách IV až VII, IX a X nariadenia (EÚ) č. 167/2013 samostatné technické jednotky, komponenty a systémy, ktoré majú vplyv na environmentálne vlastnosti vozidiel a výkon pohonnej jednotky poľnohospodárskych a lesných vozidiel, sa musia typovo schváliť pred uvedením na trh alebo prvým uvedením do prevádzky.

V súlade s článkami 19 a 52 nariadenia (EÚ) č. 167/2013 sa tieto požiadavky uplatňujú najmä na:

- motory,
- systémy dodatočnej úpravy výfukových emisií znečisťujúcich látok,
- systémy znižovania emisií vonkajšieho zvuku

Informačné dokumenty o typovom schvaľovaní musia byť v súlade s vykonávacími aktmi prijatými v súlade s článkom 68 nariadenia (EÚ) č. 167/2013.

**5. Označenie motorov**

Motor sa označí v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 34 nariadenia (EÚ) č. 167/2013 a s vykonávacím aktom prijatým podľa článku 68 písm. h) uvedeného nariadenia.

## 6. Zhoda výroby

Okrem ustanovení článku 28 nariadenia (EÚ) č. 167/2013, sa zhoda výroby motorov musí kontrolovať v súlade s ustanoveniami bodu 5 prílohy I k smernici 97/68/ES.

## 7. Oznámenie o vydaní schválenia

Oznámenie o schválení, rozšírení, zamietnutí alebo odňatí schválenia alebo o ukončení výroby s konečnou platnosťou, pokiaľ ide o typ motora podľa tejto prílohy alebo typ poľnohospodárskeho a lesného vozidla podľa prílohy II, musí výrobca oznámiť členským štátom v súlade s ustanoveniami článku 31 a kapitoly XVI nariadenia (EÚ) č. 167/2013.

## 8. Dohľad nad trhom

So zreteľom na článok 7 nariadenia (EÚ) č. 167/2013 sa dohľad nad trhom vykonáva v súlade s vykonávacími aktmi prijatými podľa článku 68 písm. g), j) a m) uvedeného nariadenia.

## 9. Rad motorov

### 9.1. Parametre vymedzujúce rad motorov

Rad motorov možno definovať podľa základných konštrukčných parametrov, ktoré musia byť spoločné pre všetky motory v rámci radu. V niektorých prípadoch môže existovať interakcia parametrov. Aj tieto vplyvy sa musia brať do úvahy, aby sa zabezpečilo, že do radu motorov sa zaradia len motory s podobnými charakteristikami, pokiaľ ide o výfukové emisie znečisťujúcich látok.

Motory patria do rovnakého radu motorov, ak majú spoločné tieto základné parametre:

#### 9.1.1. Spaľovací cyklus: dvojtaktný/štvortaktný

#### 9.1.2. Chladiace médium: vzduch/voda/olej

#### 9.1.3. Zdvihový objem jednotlivých valcov

— v rozmedzí od 85 % do 100 % najväčšieho objemu v rámci radu motorov

#### 9.1.4. Spôsob nasávania vzduchu: prirodzené nasávanie/preplňovanie

#### 9.1.5. Druh paliva: nafta/benzín

#### 9.1.6. Typ/konštrukcia spaľovacej komory

#### 9.1.7. Ventil a kanáliky – usporiadanie, rozmery a počet

#### 9.1.8. Palivový systém

Pre naftu:

— čerpadlo – potrubie – vstrekoč

— radové čerpadlo

— rozvádzacie čerpadlo

— samostatný prvok

— vstrekovacia jednotka

Pre benzín:

— karburátor

— nepriame vstrekovanie paliva

— priame vstrekovanie paliva

#### 9.1.9. Rôzne charakteristiky

— recirkulácia výfukových plynov

— vstrekovanie vody/emulzia vody

— vstrekovanie vzduchu

- plniaci chladiaci systém
- typ zapalovania (vznetové, zážihové)

9.1.10. Dodatočná úprava výfukových plynov

- oxidačný katalyzátor
- redukčný katalyzátor
- trojcestný katalyzátor
- tepelný reaktor
- filter častíc

9.2. Výber základného motora

- 9.2.1. Základný motor radu motorov sa musí vybrať pomocou primárneho kritéria najväčšej dodávky paliva na zdvih pri otáčkach udaných pre maximálny krútiaci moment v súlade so základnými charakteristikami radu motorov uvedenými v dodatku 2 k prílohe II k smernici 97/68/ES. Ak toto primárne kritérium spĺňajú dva alebo viaceré motory, na voľbu základného motora sa ako sekundárne kritérium použije najväčšia dodávka paliva na jeden zdvih pri menovitých otáčkach. Za určitých okolností schvaľovací orgán môže dospieť k záveru, že najhorší prípad, pokiaľ ide o množstvo emisií v danom rade, možno najlepšie určiť pomocou skúšky druhého motora. Schvaľovací orgán teda môže vybrať ďalší motor na odskúšanie na základe tých jeho vlastností, ktoré signalizujú, že tento motor môže mať najvyššie úrovne emisií spomedzi motorov tohto radu.
- 9.2.2. Ak motory v rámci toho istého radu motorov vykazujú iné premenlivé vlastnosti, ktoré by mohli mať vplyv na emisie znečisťujúcich látok, tieto vlastnosti sa pri výbere základného motora musia takisto identifikovať a zohľadňovať.
-

## Dodatok

**Označovanie motorov**

1. Na každom motore schválenom ako samostatná technická jednotka sa musia uvádzať všetky tieto prvky:
  - a) ochranná známka alebo obchodné meno výrobcu motora;
  - b) typ motora, rad motora (podľa vhodnosti) a jedinečné identifikačné číslo motora;
  - c) značka typového schválenia EÚ v súlade s vykonávacím aktom prijatým podľa článku 68 písm. h) nariadenia (EÚ) č. 167/2013.
2. Označenia uvedené v bode 1 musia zotrvať počas životnosti motora a zostať čitateľné a nezmazateľné. Ak sú použité nálepky alebo štítky, musia byť upevnené takým spôsobom, aby takisto pretrvali počas celej životnosti motora a aby sa nedali odstrániť bez ich zničenia alebo poškodenia.
3. Označenia uvedené v bode 1 sa musia upevniť na časť motora, ktorá je potrebná na jeho bežnú prevádzku a ktorú obvykle nie je potrebné vymieňať počas obdobia životnosti motora. Tieto označenia sa musia umiestniť tak, aby boli ľahko viditeľné pre bežného pozorovateľa po tom, ako bol motor namontovaný na poľnohospodárske a lesné vozidlo spoločne s celým príslušenstvom potrebným na prevádzku motora. Ak sa musí odmontovať kryt, aby označenie bolo viditeľné, táto požiadavka sa považuje za splnenú, ak je demontáž tohto krytu jednoduchá.

V prípade pochybností sa táto požiadavka považuje za splnenú, ak sa doplní dodatočné označenie obsahujúce aspoň identifikačné číslo motora a meno, obchodné meno alebo logo výrobcu. Toto dodatočné označenie sa musí pripevniť na jeden z hlavných komponentov, ktorý sa za normálnych okolností počas životnosti motora nevymieňa a ktorý je ľahko prístupný bez pomoci nástrojov počas obvyklej údržby, alebo vedľa neho; inak sa musí umiestniť v určitej vzdialenosti od pôvodného označenia na kľukovej skrini motora. Pôvodné označenie a prípadne dodatočné označenie musia byť jasne viditeľné po montáži celého príslušenstva potrebného na prevádzku motora. Kryt, ktorý spĺňa požiadavky stanovené v predchádzajúcom odseku, je povolený. Dodatočné označenie sa pripevňuje trvalým spôsobom, pokiaľ možno priamo na hornú stranu motora, napríklad vyrytím alebo pomocou nálepky alebo štítku, ktoré spĺňajú požiadavky bodu 2.
4. Motory musia byť klasifikované prostredníctvom ich identifikačných čísiel tak, aby bolo možné jednoznačne určiť výrobný postup.
5. Pred opustením výrobnéj linky musia motory obsahovať všetky požadované označenia.
6. Presné umiestnenie označení motora musí byť deklarované v informačnom dokumente podľa vykonávacieho aktu prijatého podľa článku 68 písm. h) nariadenia (EÚ) č. 167/2013.
7. V prípade náhradných motorov sa text ‚NÁHRADNÝ MOTOR‘ musí uviesť na motore vo forme kovového štítku.

## PRÍLOHA II

**Požiadavky na typové schválenie EÚ typu poľnohospodárskeho a lesného vozidla vybaveného typom motora alebo radom motorov, pokiaľ ide o emisie znečisťujúcich látok****1. Všeobecne**

Ak nie je inak stanovené v tomto nariadení, uplatňujú sa vymedzenia pojmov, symboly a skratky, špecifikácie a testy, stanovenie posúdení zhody výroby, parametre vymedzujúce rad motorov, výber základného motora, ako je stanovené v prílohe I k smernici 97/68/ES.

**2. Žiadosť o typové schválenie EÚ typu poľnohospodárskeho a lesného vozidla**

- 2.1. Požiadavky na typové schválenie EÚ typu poľnohospodárskeho a lesného vozidla, pokiaľ ide o emisie znečisťujúcich látok
  - 2.1.1. Žiadosť o typové schválenie typu poľnohospodárskeho alebo lesného vozidla, pokiaľ ide o emisie znečisťujúcich látok, predloží výrobca poľnohospodárskych a lesných vozidiel alebo jeho zástupca.
  - 2.1.2. K žiadosti musí byť pripojený informačný dokument v súlade s vykonávacím aktom prijatým podľa článku 68 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 167/2013.
  - 2.1.3. Výrobca musí technickej službe zodpovednej za vykonávanie schvaľovacích skúšok predložiť motor poľnohospodárskeho a lesného vozidla zodpovedajúci charakteristikám typu motora alebo základného motora v súlade s ustanoveniami prílohy I k tomuto nariadeniu a prílohou VII k smernici 97/68/ES.
- 2.2. Žiadosť o typové schválenie EÚ typu poľnohospodárskeho a lesného vozidla so schváleným motorom
  - 2.2.1. Žiadosť o typové schválenie typu poľnohospodárskeho a lesného vozidla, pokiaľ ide o emisie znečisťujúcich látok, predloží výrobca poľnohospodárskych a lesných vozidiel alebo jeho zástupca.
  - 2.2.2. K žiadosti sa pripojí informačný dokument podľa vzoru stanoveného vo vykonávacích aktoch prijatých podľa článku 68 písm. a) a l) nariadenia (EÚ) č. 167/2013 a kópia osvedčenia o typovom schválení EÚ pre motor alebo rad motorov a prípadne pre systémy, komponenty a samostatné technické jednotky, ktoré sú namontované na type poľnohospodárskych a lesných vozidiel.

**3. Špecifikácie a skúšky****3.1. Všeobecne**

Uplatňujú sa ustanovenia prílohy I, oddielov 4, 8 a 9, dodatkov 1 a 2 a príloh III, IV a V k smernici 97/68/ES.

**3.2. Montáž motora vo vozidle**

Pokiaľ ide o typové schválenie motora, jeho montáž vo vozidle musí vyhovovať týmto požiadavkám:

- 3.2.1. podtlak pri nasávaní nesmie prekročiť hodnotu stanovenú pre typovo schválený motor;
- 3.2.2. protitlak výfuku nesmie byť vyšší než protitlak stanovený pre typovo schválený motor.
- 3.3. Komponenty vozidla, ktoré môžu ovplyvniť emisie znečisťujúcich látok, musia byť navrhnuté, skonštruované a zmontované tak, aby boli splnené technické požiadavky tohto nariadenia za normálnych prevádzkových podmienok vozidla, a to aj pri prípadných vibráciách, ktorým môže byť vystavené.

**4. Schválenie**

Pre akýkoľvek typ poľnohospodárskeho a lesného vozidla vybaveného motorom, pre ktorý bolo vydané osvedčenie o typovom schválení v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu alebo ekvivalentné typové schválenie v súlade s prílohou IV k tomuto nariadeniu, sa vydáva osvedčenie o typovom schválení podľa vykonávacieho aktu prijatého podľa článku 68 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 167/2013.



## PRÍLOHA III

**Požiadavky na emisie vonkajšieho zvuku****1. Prípustné hladiny vonkajšieho zvuku****1.1. Meracie prístroje**

Systém prístrojov vrátane mikrofónov, káblov a čelného skla, ak sa použije, musí spĺňať požiadavky pre prístroj triedy 1 stanovené v norme IEC 61672-1:2002. Filtre musia spĺňať požiadavky pre prístroj triedy 1 stanovené v norme IEC 61260:1995.

**1.2. Podmienky merania**

Merania sa vykonávajú na poľnohospodárskych a lesných vozidlách s ich pohotovostnou hmotnosťou na dostatočne tichej a otvorenej ploche [okolitý hluk a hluk vetra aspoň 10 dB(A) pod meranou hladinou vonkajšieho zvuku].

Táto plocha môže mať tvar napríklad otvoreného priestoru s polomerom 50 m, ktorý má strednú časť s polomerom najmenej 20 m, ktorá je prakticky rovná. Na povrchu môže byť betón, asfalt alebo podobný materiál a tento povrch nesmie byť pokrytý prachovým snehom, vysokou trávou, voľnou pôdou alebo popolom.

Povrch skúšobnej dráhy nesmie spôsobiť nadmerný hluk pneumatík. Táto podmienka sa použije len pri meraní vonkajšieho zvuku poľnohospodárskych a lesných vozidiel v pohybe.

Merania sa vykonávajú pri peknom počasí za slabého vetra. Žiadna iná osoba ako pozorovateľ, ktorý odčítava údaje z prístroja, sa nesmie zdržiavať blízko poľnohospodárskeho a lesného vozidla alebo mikrofónu, pretože prítomnosť divákov buď blízko poľnohospodárskeho a lesného vozidla, alebo mikrofónu, môže značne ovplyvniť údaje z prístroja. Výrazné výkyvy prístroja, pri ktorých sa zdá, že nesúvisia s vlastnosťami celkovej hladiny zvuku, sa pri odčítaní údajov nezohľadňujú.

**1.3. Metóda merania****1.3.1. Meranie hladiny vonkajšieho zvuku poľnohospodárskych a lesných vozidiel v pohybe**

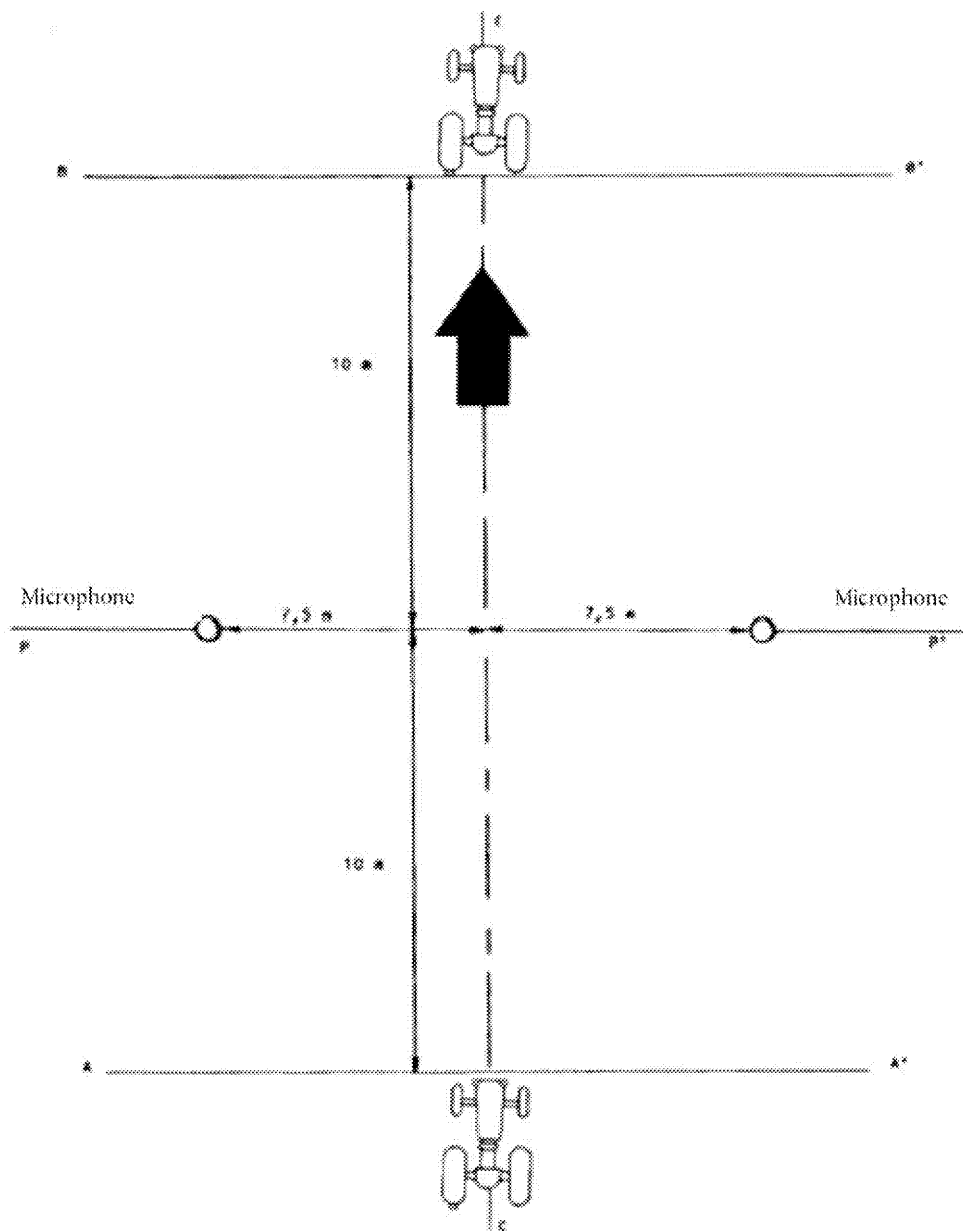
Na každej strane poľnohospodárskeho a lesného vozidla sa vykonajú najmenej dve merania. Predbežné merania sa môžu uskutočniť na účely nastavenia, ale nezohľadňujú sa.

Mikrofón sa umiestni 1,2 m nad povrchom zeme vo vzdialenosti 7,5 m od trajektórie stredovej čiary poľnohospodárskeho a lesného vozidla, CC, meranej podľa kolmice PP' k tejto čiare. (obrázok 1).

Na skúšobnej dráhe sa vyznačia dve priamky AA' a BB', rovnobežné s priamkou PP', vo vzdialenosti 10 metrov pred priamkou PP' a 10 metrov za ňou. Poľnohospodárske a lesné vozidlá sa priblížia k priamke AA' stálou rýchlosťou tak, ako je špecifikované ďalej. Škrtiaca klapka sa potom čo najrýchlejšie naplno otvorí a udržiava sa v tejto polohe, až kým zadná časť poľnohospodárskeho a lesného vozidla (1) neprejde priamku BB'; škrtiaca klapka sa potom čo najrýchlejšie uzavrie. Ak je poľnohospodárske alebo lesné vozidlo spojené s prípojným vozidlom, pri určení prekročenia priamky BB' sa to nesmie zohľadniť.

Maximálna zaznamenaná hladina zvuku je výsledok merania.

Obrázok 1



- 1.3.1.1. Rýchlosť pri skúške sa musí rovnať trom štvrtinám maximálnej konštrukčnej rýchlosti ( $v_{max}$ ) deklarovanej výrobcom, ktorá môže byť dosiahnutá pri najvyššom rýchlostnom stupni používanom pri jazde na ceste.
- 1.3.1.2. Interpretácia výsledkov
  - 1.3.1.2.1. Výsledok každého merania sa stanoví odpočítaním 1 dB(A) od hodnoty odčítanej z meradla, aby sa zohľadnili nepresnosti meracích prístrojov.
  - 1.3.1.2.2. Merania sa považujú za platné, ak rozdiel medzi dvoma po sebe nasledujúcimi meraniami na rovnakej strane poľnohospodárskeho a lesného vozidla presiahne 2 dB(A).
  - 1.3.1.2.3. Najvyššia nameraná hladina zvuku tvorí výsledok skúšky. Ak by výsledok presahoval o 1 dB(A) maximálne povolenú hladinu zvuku pre kategóriu testovaného poľnohospodárskeho a lesného vozidla, vykonajú sa dve ďalšie merania. Tri zo štyroch meraní takto získaných musia spadať do predpísaných limitov.

### 1.3.2. Meranie vonkajšieho zvuku stojacich poľnohospodárskych a lesných vozidiel

#### 1.3.2.1. Poloha zvukomeru

Meranie sa vykoná v bode X (obrázok 2) vo vzdialenosti 7 metrov od najbližšieho povrchu poľnohospodárskeho a lesného vozidla. Mikrofón sa umiestni 1,2 m nad povrchom zeme.

#### 1.3.2.2. Počet meraní: vykonajú sa najmenej dve merania.

#### 1.3.2.3. Podmienky skúšky poľnohospodárskeho a lesného vozidla

Motor poľnohospodárskeho a lesného vozidla bez regulátora otáčok sa nechá bežať pri troch štvrtinách počtu otáčok za minútu, pri ktorých sa podľa výrobcu poľnohospodárskeho a lesného vozidla dosiahne jeho maximálny výkon. Otáčky motora za minútu sa merajú pomocou nezávislého prístroja, napríklad valcového stavu a tachometra. Ak je motor vybavený regulátorom, ktorý zabraňuje, aby motor presiahol otáčky, pri ktorých vyvíja maximálny výkon, beží motor pri maximálnych otáčkach, ktoré regulátor dovoľuje.

Pred každým meraním je motor zohriaty na svoju bežnú prevádzkovú teplotu.

#### 1.3.2.4. Interpretácia výsledkov

Všetky zaznamenané hodnoty hladiny vonkajšieho zvuku sa uvedú v protokole. Výkon motora sa zaznamená v súlade s ustanoveniami článku 9 tohto nariadenia. Súčasne sa musí uviesť stav zaťaženia poľnohospodárskeho a lesného vozidla.

Merania sa považujú za platné, ak rozdiel medzi dvoma po sebe nasledujúcimi meraniami na rovnakej strane poľnohospodárskeho a lesného vozidla nepresiahne 2 dB(A).

Maximálne zaznamenané číslo je výsledok merania.

### 1.3.3. Ustanovenia na meranie vonkajšieho zvuku vozidiel kategórie C s kovovými pásmi v pohybe

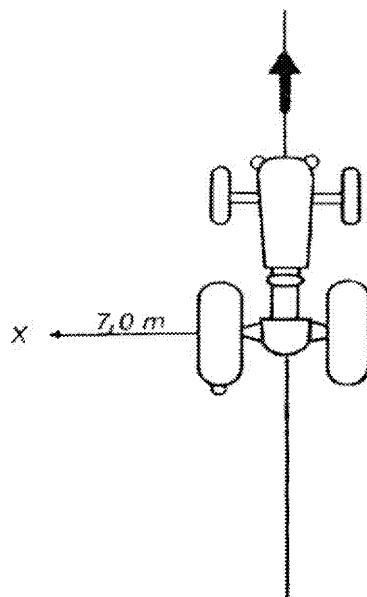
Pre poľnohospodárske a lesné vozidlá kategórie C s kovovým pásmi sa hluk v pohybe meria na vozidlách pri ich pohotovostnej hmotnosti, pohybujúcich sa konštantnou rýchlosťou 5 km/h ( $\pm 0,5$  km/h), s motorom pri menovitých otáčkach po vrstve vlhkého piesku, ako sa uvádza v bode 5.3.2 normy ISO 6395:2008. Mikrofón sa umiestni v súlade s ustanoveniami bodu 1.3.1. Nameraná hodnota hluku sa zaznamená do skúšobného protokolu.

## 2. Výfukový systém (tmič)

### 2.1. Ak je poľnohospodárske a lesné vozidlo vybavené zariadením určeným na obmedzenie hluku z výfuku (tmičom), uplatňujú sa požiadavky tohto oddielu. Ak je motor na vstupe vybavený vzduchovým filtrom, ktorý je potrebný na zaručenie dodržania prípustnej hladiny zvuku, považuje sa filter za časť tmiča a požiadavky tohto bodu 2 sa uplatňujú aj na tento filter.

Koncovka výfukového potrubia musí byť umiestnená tak, aby výfukové plyny nemohli v žiadnom prípade vniknúť do kabíny.

Obrázok 2

**Meracie polohy pre stojace poľnohospodárske a lesné vozidlá**

- 2.2. K osvedčeniu o typovom schválení poľnohospodárskeho alebo lesného vozidla musí byť priložený náčrt výfukového systému.
- 2.3. Na tlmíči musí byť zreteľne, čitateľne a nezmazateľne uvedená jeho značka a typ.
- 2.4. Použitie vlákňitých absorpčných materiálov v konštrukcii tlmíčov je dovolené len vtedy, ak sú splnené tieto podmienky:
  - 2.4.1. vlákňitý absorpčný materiál nesmie byť umiestnený v tých častiach tlmíča, ktorými prechádzajú plyny;
  - 2.4.2. vhodné zariadenia musia zabezpečiť, aby sa vlákňitý absorpčný materiál udržal na mieste po celý čas, počas ktorého sa tlmíč používa;
  - 2.4.3. vlákňitý absorpčný materiál musí byť odolný voči teplote, ktorá je najmenej o 20 % vyššia ako prevádzková teplota (v stupňoch Celzia), ktorá sa môže vyskytnúť v oblasti tlmíča, kde sa tieto vlákňité absorpčné materiály nachádzajú.

## PRÍLOHA IV

**Uznávanie alternatívnych typových schválení**

Tieto typové schválenia a v prípade potreby schvaľovacie značky sa uznávajú ako rovnocenné so schválením podľa tohto nariadenia:

- a) v prípade motorov kategórií H, I, J a K (etapa IIIA), ako sú uvedené v článku 9 ods. 3a a 3b smernice 97/68/ES, typové schválenia v súlade s bodmi 3.1, 3.2 a 3.3 prílohy XII k smernici 97/68/ES;
- b) v prípade motorov kategórií L, M, N a P (etapa IIIB), ako sú uvedené v článku 9 ods. 3c smernice 97/68/ES, typové schválenia v súlade s bodmi 4.1, 4.2 a 4.3 prílohy XII k smernici 97/68/ES;
- c) v prípade motorov kategórií Q a R (etapa IV), ako sú uvedené v článku 9 ods. 3d smernice 97/68/ES, typové schválenia v súlade s bodmi 5.1 a 5.2 prílohy XII k smernici 97/68/ES.

## PRÍLOHA V

**Ustanovenia pre poľnohospodárske a lesné vozidlá a motory uvedené na trh v rámci schémy flexibility stanovenej v článku 14****1. Opatrenia zo strany výrobcu poľnohospodárskych a lesných vozidiel.**

1.1. S výnimkou etapy III B požiada výrobca poľnohospodárskych a lesných vozidiel, ktorý si želá použiť schému flexibility, schvaľovací orgán o povolenie uviesť na trh poľnohospodárske a lesné vozidlá v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedenými v tejto prílohe. Počet poľnohospodárskych a lesných vozidiel nesmie presiahnuť maximálne hodnoty uvedené v bodoch 1.1.1 a 1.1.2. Motory musia spĺňať požiadavky uvedené v článku 9 smernice 97/68/ES.

1.1.1. Počet poľnohospodárskych a lesných vozidiel uvádzaných na trh v rámci schémy flexibility nesmie v žiadnej kategórii motorov presiahnuť 20 % ročného počtu vozidiel uvedených na trh výrobcom s uvedeným rozsahom výkonu motorov (vypočítaného ako priemer predaja za posledných päť rokov na trhu Únie). Pokiaľ výrobca vozidiel uvádzal poľnohospodárske a lesné vozidlá na trh v Únii počas obdobia kratšieho ako päť rokov, priemer sa vypočíta na základe skutočného obdobia, počas ktorého výrobca vozidiel uvádzal poľnohospodárske a lesné vozidlá na trh v Únii.

1.1.2. Ako alternatíva k bodu 1.1.1 počet poľnohospodárskych a lesných vozidiel uvedených na trh v rámci schémy flexibility nesmie v žiadnom rozsahu výkonu prekročiť tieto maximálne hodnoty:

Rozsah výkonu motora P (kW)	Počet vozidiel
$19 \leq P < 37$	200
$37 \leq P < 75$	150
$75 \leq P < 130$	100
$130 \leq P \leq 560$	50

1.2. V rámci etapy III B požiada výrobca vozidiel, ktorý si želá použiť schému flexibility, schvaľovací orgán o povolenie uviesť na trh poľnohospodárske a lesné vozidlá v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedenými v tejto prílohe. Počet poľnohospodárskych a lesných vozidiel nesmie presiahnuť maximálne hodnoty uvedené v bodoch 1.2.1 a 1.2.2. Motory musia spĺňať požiadavky uvedené v článku 9 smernice 97/68/ES.

1.2.1. Počet poľnohospodárskych a lesných vozidiel uvádzaných na trh v rámci schémy flexibility nesmie v žiadnom rozsahu výkonu motora presiahnuť 40 % ročného počtu poľnohospodárskych a lesných vozidiel uvedených na trh výrobcom vozidiel s motormi v uvedenej kategórii motorov (vypočítaného ako priemer predaja za posledných päť rokov na trhu Únie). Pokiaľ výrobca vozidiel predával poľnohospodárske a lesné vozidlá v Únii počas obdobia kratšieho ako päť rokov, priemer sa vypočíta na základe skutočného obdobia, počas ktorého výrobca vozidiel predával poľnohospodárske a lesné vozidlá v Únii.

1.2.2. Ako alternatíva k bodu 1.2.1 počet poľnohospodárskych a lesných vozidiel uvedených na trh v rámci schémy flexibility nesmie v žiadnom rozsahu výkonu prekročiť tieto maximálne hodnoty:

Rozsah výkonu motora P (kW)	Počet vozidiel
$19 \leq P < 37$	200
$37 \leq P < 75$	175
$75 \leq P < 130$	250
$130 \leq P \leq 560$	125

- 1.3. Výrobca vozidiel vo svojej žiadosti schvaľovaciemu orgánu uvedie všetky tieto informácie:
  - a) vzor štítkov, ktoré sa majú pripevniť na každé poľnohospodárske a lesné vozidlo, v ktorom bude namontovaný motor uvedený na trh v rámci schémy flexibility. Na štítku sa uvedie tento text: „poľnohospodárske a lesné vozidlo č. ... (séria vozidiel) Z... (celkový počet vozidiel v príslušnom rozsahu výkonu) S MOTOROM Č. ... S TYPOVÝM SCHVÁLENÍM (napr. v súlade s ustanoveniami smernice 97/68/ES alebo uznávaným alternatívnym typovým schválením v súlade s prílohou IV k delegovanému nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/96“;
  - b) vzorka doplnkového štítku, ktorý sa má pripevniť na motor a má obsahovať text uvedený v bode 2.2.
- 1.4. Výrobca poľnohospodárskych a lesných vozidiel poskytne schvaľovaciemu orgánu všetky potrebné informácie súvisiace s vykonávaním schémy flexibility, ktoré môže schvaľovací orgán požadovať na to, aby prijal rozhodnutie.
- 1.5. Výrobca vozidla musí každých dvanásť mesiacov schvaľovacím orgánom každého členského štátu, v ktorom boli poľnohospodárske a lesné vozidlá uvedené na trh, podávať správu o priebehu používanej schémy flexibility. Správa zahŕňa súhrnné údaje o počte poľnohospodárskych a lesných vozidiel uvedených na trh v rámci schémy flexibility, výrobné čísla motorov a vozidiel a členské štáty, v ktorých bolo vozidlo uvedené do prevádzky. Tento postup sa dodržiava bez akýchkoľvek výnimiek, pokiaľ sa uplatňuje schéma flexibility.

## 2. Opatrenia výrobcu motorov

- 2.1. Výrobca motorov môže uviesť na trh motory v rámci schémy flexibility schválenej v súlade s oddielmi 1 a 3.
- 2.2. Výrobca motorov označí takéto motory štítkom s týmto textom: „Motor uvedený na trh v rámci schémy flexibility“ v súlade s požiadavkami stanovenými v prílohe XIII k smernici 97/68/ES.

## 3. Opatrenia schvaľovacieho orgánu

Schvaľovací orgán posúdi obsah žiadosti o schému flexibility a pripojené dokumenty. Informuje výrobcu poľnohospodárskych a lesných vozidiel o svojom rozhodnutí povoliť alebo nepovoliť požadované použitie schémy flexibility.“

---











ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



**Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**